



Treaty Series No. 45 (1951)

Protocol supplementing the Agreement
on Trade and Payments between the
Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the
Argentine Republic of
27th June, 1949

[With Schedule and Letters]

Buenos Aires, 23rd April, 1951

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
SIXPENCE NET

Cmd. 8268

**PROTOCOL SUPPLEMENTING THE AGREEMENT ON TRADE AND
PAYMENTS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC OF
27th JUNE, 1949**

Buenos Aires, 23rd April, 1951

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom Government") and the Government of the Argentine Republic (hereinafter referred to as "the Argentine Government") reaffirm their desire to maintain the bonds of friendship and to foster economic relations which traditionally unite their peoples; and have agreed as follows:—

PART I

ARTICLE 1

The two Governments agree to suspend for twelve months from the date of signature of this Protocol the provisions of Articles 6, 8, 10 and 13 of the Trade and Payments Agreement dated 27th June, 1949* (hereinafter referred to as "the 1949 Agreement").

ARTICLE 2

The two Governments agree to annul the provisions of Article 7 of the 1949 Agreement.

ARTICLE 3

The United Kingdom Government undertake to buy from the Argentine Republic and the Argentine Government undertake to sell to the United Kingdom Government during the period of twelve months from the date of signature of this Protocol not less than 200,000 long tons carcase weight equivalent of carcase meat and offals, and not less than 30,000 long tons, product weight, of canned corned meat.

ARTICLE 4

The United Kingdom Government undertake to buy from the Argentine Republic during the period of twelve months from the date of signature of this Protocol whatever quantities of carcase meat and offals and canned corned meat of the types normally bought by the United Kingdom additional to those provided for in Article 3. are offered for sale to them by the Argentine Government.

In addition the United Kingdom Government undertake to buy whatever quantity of pig meat and pig offals is offered for sale to them by the Argentine Government during the period of twelve months from the date of signature of the present Protocol, subject to previous agreement on prices.

ARTICLE 5

During the period of twelve months from the date of signature of this Protocol the prices of the purchases made by the United Kingdom Government shall be as follows:—

for chiller quality beef sides shipped chilled £146 per long ton;

* "Treaty Series No. 66 (1950)," Cmd. 8079.

461

PROTOCOLO ADICIONAL AL CONVENIO DE COMERCIO Y DE PAGOS SUSCRITO EL 27 DE JUNIO DE 1949 ENTRE EL REINO UNIDO DE GRAN BRETANA E IRLANDA DEL NORTE Y LA REPUBLICA ARGENTINA

Buenos Aires, 23 de abril de 1951

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (de aquí en adelante denominado el "Gobierno del Reino Unido") y el Gobierno de la República Argentina (de aquí en adelante denominado el "Gobierno Argentino") refirman sus deseos de mantener los lazos de amistad y de fomentar las relaciones económicas que tradicionalmente unen a sus pueblos y han convenido lo siguiente:

PARTE I

ARTÍCULO 1°

Ambos Gobiernos convienen en dejar en suspenso durante los doce meses a partir de la fecha de la firma de este Protocolo las disposiciones de los Artículos 6°, 8°, 10° y 13° del Convenio de Comercio y de Pagos suscripto el 27 de junio de 1949 (de aquí en adelante denominado "Convenio de 1949").

ARTÍCULO 2°

Ambos Gobiernos convienen en derogar las disposiciones del Artículo 7° del Convenio de 1949.

ARTÍCULO 3°

El Gobierno del Reino Unido se compromete a comprar a la República Argentina y el Gobierno Argentino se compromete a vender al Gobierno del Reino Unido durante el período de doce meses a partir de la fecha de la firma de este Protocolo no menos de 200.000 toneladas largas "c.w.e." de carne en reses y menudencias, y no menos de 30.000 toneladas largas, en peso del producto, de carne envasada ("canned corned meat").

ARTÍCULO 4°

El Gobierno del Reino Unido se compromete a comprar a la República Argentina, durante el período de doce meses a partir de la fecha de la firma de este Protocolo, cualesquiera cantidades de carne en reses y menudencias y carne envasada de los tipos normalmente adquiridos por el Reino Unido, adicionales a los establecidos en el Artículo 3° que le sean ofrecidas en venta por el Gobierno Argentino.

Además el Gobierno del Reino Unido se compromete a comprar cualquier cantidad de carne y menudencias de cerdo que le sea ofrecida en venta por el Gobierno Argentino durante el período de doce meses a partir de la fecha de la firma de este Protocolo, sujeto a previo acuerdo de precios.

ARTÍCULO 5°

Durante el período de doce meses a partir de la fecha de la firma de este Protocolo los precios de las compras que hará el Gobierno del Reino Unido serán como sigue:

para medias reses de carne vacuna de calidad "chiller," embarcada enfriada, £146 por tonelada larga ;

- for chiller quality beef sides shipped frozen £126 per long ton ;
- for frozen beef sides type " B " £118 per long ton ;
- for lamb carcasses of first and second quality £130 per long ton ;
- for canned corned beef, packed in cases of 12 tins of 6 lbs. :
 - first quality, £8 8s. 1d. per case ;
 - second quality, £8 0s. 4d. per case ;
- for canned corned beef, packed in cases of 48 tins of 12 ozs. :
 - first quality, £4 15s. 0d. per case ;
 - second quality, £4 8s. 8d. per case ;
- for canned mutton, packed in cases of 12 tins of 6 lbs. :
 - £7 10s. 10d. per case ;
- for canned mutton, packed in cases of 48 tins of 12 ozs. :
 - £4 5s. 0d. per case.

ARTICLE 6

The two Governments will conclude, before 30th June, 1951, a contract for the supply to the United Kingdom of carcase meat, offals and canned corned meat provided for in this Protocol. The prices for each type of meat shall be determined in relation to the basic prices given in Article 5 of this Protocol.

This contract shall be in accordance with the provisions of Articles 3, 4 and 5 of the present Protocol, and Articles 11 and 12 of the 1949 Agreement* and shall provide for—

- (a) Adjustment of detailed prices for items specified in the Seventh Bulk Purchase Contract.
- (b) In conformity with existing practice, the appropriate Argentine authorities to give the appropriate United Kingdom authorities two months' notice of the quantities of chilled beef and of frozen meat and offal allocated in respect of each calendar month of this Protocol for export to the United Kingdom in accordance with this Protocol. On the basis of this information the United Kingdom authorities to prepare, in agreement with the Argentine authorities, monthly schedules showing the quantities so allocated which shall be delivered by the Argentine Government in the period to which each monthly schedule relates, and which shall be purchased by the Government of the United Kingdom in that period.
- (c) Concrete measures to ensure the compensation of the party which suffers any losses in respect of charges for dead freight, demurrage or storage arising from failure to deliver f.o.b. or to ship the quantities agreed as in (b) of this Article.

ARTICLE 7

For the purpose of attaining the common objective of restoring and expanding meat exports from Argentina to the United Kingdom, the United Kingdom Government undertake to buy during the remaining period of the validity of the 1949 Agreement the total quantity of chiller quality beef which may be offered for sale by the Argentine Government to be shipped chilled in accordance with the procedure laid down in Article 6, sub-paragraph (b).

* "Treaty Series No. 66 (1950)," Cmd. 8079.

- 463
- para medias reses de carne vacuna de calidad "chiller," embarcada congelada, £126 por tonelada larga ;
 - para medias reses de carne vacuna congelada tipo "B," £118 por tonelada larga ;
 - para reses de cordero de primera y segunda calidad, £130 por tonelada larga ;
 - para carne vacuna envasada, embalada en cajones de 12 latas de 6 libras:
 - 1a. calidad £8 8s. 1d. por cajón ;
 - 2a. calidad £8 0s. 4d. por cajón ;
 - para carne vacuna envasada, embalada en cajones de 48 latas de 12 onzas:
 - 1a. calidad £4 15s. 0d. por cajón ;
 - 2a. calidad £4 8s. 8d. por cajón ;
 - para carne ovina envasada, embalada en cajones de 12 latas de 6 libras:
 - £7 10s. 10d. por cajón ;
 - para carne ovina envasada, embalada en cajones de 48 latas de 12 onzas:
 - £4 5s. 0d. por cajón.

ARTÍCULO 6°

Ambos Gobiernos concluirán, antes del 30 de junio de 1951, un contrato para el suministro al Reino Unido de carne en reses, menudencias y carne envasada, previsto en este Protocolo. Los precios para cada tipo de carne serán determinados en relación con los precios básicos establecidos en el Artículo 5° de este Protocolo.

Este contrato deberá conformarse a las estipulaciones de los Artículos 3°, 4° y 5° del presente Protocolo, y de los Artículos 11° y 12° del Convenio de 1949 y deberá establecer:

- (a) Que los precios de los productos serán ajustados en detalle de acuerdo con las especificaciones del 7° Contrato.
- (b) Conforme con la práctica actual, las autoridades argentinas respectivas notificarán con dos meses de anticipación a las autoridades británicas competentes las cantidades de carne enfiada y carnes y menudencias congeladas a ser asignadas para cada mes corriente a exportarse al Reino Unido de acuerdo con este Protocolo. En base a dichas informaciones, las autoridades británicas prepararán, de acuerdo con las autoridades argentinas, programas mensuales, en los cuales se indicarán las cantidades así asignadas, las cuales serán entregadas por el Gobierno Argentino dentro del período abarcado por cada programa mensual respectivo, y adquiridas por el Gobierno del Reino Unido dentro de este período.
- (c) Medidas concretas para asegurar la compensación a la parte que sufra cualesquiera pérdida por gasto de flete muerto, estadías o de almacenaje que resulten de la falta de entrega f.o.b. o de embarque de las cantidades convenidas de acuerdo con el inciso (b) de este Artículo.

ARTÍCULO 7°

Con el fin de alcanzar el objetivo común de restaurar e intensificar el comercio de exportación de carnes argentinas al Reino Unido, el Gobierno del Reino Unido se compromete a comprar durante el resto de vigencia del Convenio de 1949 la cantidad total de carne vacuna calidad "chiller" a embarcarse enfiada que se ofreciera en venta por el Gobierno Argentino de acuerdo con la práctica establecida en el Artículo 6°, inciso (b). En caso de

In the event that the United Kingdom Government does not ship such meat chilled, the price which the United Kingdom Government will pay will be fixed on the basis of £146 per long ton referred to in Article 5 of this Protocol, or the price which may be established in future contracts.

ARTICLE 8

Discussions of prices and other arrangements, for meat shipments between the expiry date of this Protocol and 30th June, 1952, and meat shipments during the fourth year of the 1949 Agreement,* will begin not later than 28th February, 1952.

ARTICLE 9

(a) Having examined the provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 of the 1949 Agreement, the Contracting Governments have agreed to suspend Schedules 1, 2 and 3 for the period of validity of this Protocol.

The two Governments have made a preliminary examination of the possible exports from Argentina to the United Kingdom and from the United Kingdom to Argentina for the period of twelve months from the date of signature of this Protocol, and have instructed the Mixed Consultative Committee referred to in Article 4 of the 1949 Agreement to continue this review in order to achieve balance of sterling payments with trade at the highest possible level, taking into consideration the requirements of both countries.

It is agreed that, while this review is taking place, the two Governments will give all facilities possible for the continuance of the traditional trade between the two countries.

(b) Subject to the provisions of Article 15 of the 1949 Agreement, the Contracting Governments agree that the quantities of crude oil, fuel oil and other petroleum products to be made available by United Kingdom oil-producing companies in the third year of the 1949 Agreement shall be those specified in the Schedule to this Protocol.

PART II

ARTICLE 10

(a) The Argentine Government undertake to approve, within three working days of the date of signature of this Protocol, at a rate of 19·36 pesos to the £ sterling, all applications for transfer of financial remittances made to the Central Bank of the Argentine Republic in pursuance of the Central Bank Circular No. 1119 of 30th June, 1949, which comply with the provisions of that Circular.

(b) The Argentine Government further undertake, within eight working days of the date of signature of this Protocol, to call for applications for remittance of profits, interest, dividends and income from investments in Argentina of holders domiciled in the Scheduled Territories accruing due for remittance between :

- (i) 28th June, 1949, and 27th August, 1950, inclusive, and to allow transfer in full of such remittances at the rate of exchange ruling in the free market,
- (ii) 28th August, 1950, and the date of this Protocol, and to allow transfer in full of such remittances, at the rate of exchange ruling in the free market, subject to the limitations imposed by the Central Bank Circular No. 1312 of 28th August, 1950.

* "Treaty Series No. 66 (1950)," Cmd. 8079.

465
que el Gobierno del Reino Unido no embarcara enfiada dicha carne, el precio se fijará sobre la base de £146 por tonelada larga referida en el Artículo 5° de este Protocolo o el que se establezca en futuros contratos.

ARTÍCULO 8°

Las consultas sobre precios y demás arreglos para los embarques de carne a efectuarse entre la fecha de expiración de este Protocolo y el 30 de junio de 1952 y los embarques de carne durante el cuarto año del Convenio de 1949 serán iniciadas no más tarde que el 28 de febrero de 1952.

ARTÍCULO 9°

(a) En relación con lo dispuesto en los Artículos 15°, 16°, 17° y 18° del Convenio 1949 los Gobiernos Contratantes convienen en suspender la validez de las Planillas 1, 2 y 3 durante la vigencia de este Protocolo.

Los dos Gobiernos han hecho un examen preliminar de las posibilidades de exportación de la Argentina al Reino Unido y del Reino Unido a la Argentina para el periodo de doce (12) meses a partir de la fecha de este Protocolo y han impartido instrucciones a la Comisión Mixta Consultiva prevista por el Artículo 4° del Convenio 1949 para que prosigan dichos estudios a fin de determinar la estructura de un equilibrado balance de pagos en libras esterlinas y de un intercambio comercial al más alto nivel posible, contemplando las necesidades recíprocas.

Queda entendido que mientras se efectúan estos estudios, ambos Gobiernos darán todas las facilidades posibles para que continúen efectuándose las transacciones comerciales tradicionales.

(b) De acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 15° del Convenio de 1949, los Gobiernos Contratantes han convenido que las cantidades de petróleo crudo, fuel oil y otros derivados de petróleo, a ser suministradas por las compañías productoras del Reino Unido, en el IIIer. año del Convenio, serán las que se indican en la planilla anexa a este Protocolo.

PARTE II

ARTÍCULO 10°

(a) El Gobierno Argentino se compromete a aprobar, dentro de los 3 días hábiles de la fecha de la firma de este Protocolo, a un tipo de 19,36 pesos por libra esterlina todas las solicitudes para la transferencia de remesas financieras presentadas al Banco Central de la República Argentina en virtud de la Circular del Banco Central No. 1119 del 30 de junio de 1949, que estén de acuerdo con las disposiciones de esa Circular.

(b) El Gobierno Argentino se compromete además, dentro de los 8 días hábiles de la fecha de la firma de este Protocolo, a llamar a presentación de solicitudes para la remesa de utilidades, intereses, dividendos, y renta de inversiones en la Argentina de titulares domiciliados en los territorios especificados, devengadas y que se hayan hecho exigibles para su remesa entre:

- (i) el 28 de junio de 1949 y el 27 de agosto de 1950, inclusive, y permitir la transferencia total de dichas remesas al tipo de cambio que rija en el mercado libre,
- (ii) el 28 de agosto de 1950 y la fecha de este Protocolo, y permitir la transferencia total de dichas remesas al tipo de cambio que rija en el mercado libre, con sujeción a las limitaciones establecidas en la Circular No. 1312 del Banco Central del 28 de agosto de 1950.

ARTICLE 11

The United Kingdom Government shall pay within three working days of the date of signature of this Protocol and the Argentine Government shall accept the sum of £10½ million in full and final settlement of all claims by the Argentine Government or by the Central Bank of the Argentine Republic in respect of the application of the revaluation guarantees referred to in Articles 21 and 26 of the 1949 Agreement* by reason of the change in parity of sterling on 18th September, 1949. This payment shall be credited to an account entitled "Special Account" to be opened at the Bank of England in the name of the Central Bank of the Argentine Republic. The account shall be utilised only for the remittances referred to in Article 10 but any balance remaining over after the transfer of all the remittances referred to in Article 10 shall be transferred to the "D" Account of the Central Bank of the Argentine Republic at the Bank of England.

ARTICLE 12

(a) It is the desire of the Contracting Governments that the aggregate sterling balances held by the Central Bank of the Argentine Republic on its Accounts at the Bank of England should not rise above the level reasonably necessary, from time to time, to provide an adequate working balance.

(b) This working balance shall be £20 million after deducting from the gross balance on the said Accounts a sum to be agreed as sufficient to cover contingent sterling commitments to the Scheduled Territories, including any sterling sums made available and outstanding under paragraph (f) of this Article.

(c) Each Government undertakes whenever so requested by the other to discuss measures necessary to prevent net balances from rising above the agreed level and to take such action as may be agreed necessary. If, nevertheless, the net balances rise above the agreed level the United Kingdom Government undertake to authorise at the request of the Argentine Government the transfer of the excess to third countries agreeable to the Governments concerned or, failing agreement within 15 days, to American Account.

(d) The Argentine Government undertake that, if at any time within eighteen months of the date of signature of this Protocol the net balances have fallen below the agreed level, they will arrange for the retransfer from American Account to Argentine Account of any sum previously transferred to American Account up to such an amount as will restore the net balances of the accounts at the Bank of England to the agreed level.

(e) The discussions envisaged in the first sentence of paragraph (c) of this Article will take place in the Mixed Consultative Committee provided for in Article 4 of the 1949 Agreement and the Committee will make proposals to their respective Governments within fifteen days of having been convened.

(f) The United Kingdom Government agree that whenever the sterling balances of the Central Bank are not sufficient to meet payments to the Scheduled Territories they will make sterling available to the Argentine Government up to £20 million on terms to be agreed between the two Governments.

* "Treaty Series No. 66 (1950)," Cmd. 8079.

467

ARTÍCULO 11°

El Gobierno del Reino Unido pagará dentro de los tres días hábiles posteriores a la firma de este Protocolo y el Gobierno Argentino aceptará, la suma de £10,5 millones como liquidación final y total de todas las reclamaciones del Gobierno Argentino o del Banco Central de la República Argentina con respecto a la aplicación de las garantías de revaluación a que se refieren los Artículos 21 y 26 del Convenio de 1949, con motivo de la modificación del valor de la libra esterlina de fecha 18 de septiembre de 1949. Este pago será acreditado en una cuenta denominada "Cuenta Especial" que se abrirá en el Banco de Inglaterra a nombre del Banco Central de la República Argentina. La cuenta será utilizada únicamente para las remesas a que se hace referencia en el Artículo 10 pero cualquier saldo resultante después que se haya efectuado la transferencia de todas las remesas a que se refiere el Artículo 10, será transferido a la cuenta "D" del Banco Central de la República Argentina en el Banco de Inglaterra.

ARTÍCULO 12°

(a) Es el deseo de los dos Gobiernos Contratantes que los saldos en libras esterlinas que mantenga el Banco Central en sus cuentas en el Banco de Inglaterra no sobrepasen en conjunto el nivel razonablemente necesario que de tiempo en tiempo se requiera para proveer una adecuada masa de maniobra.

(b) Esa masa de maniobra será de £20 millones, después de deducir del saldo bruto de dichas cuentas una suma a convenir para cubrir eventuales compromisos en esterlinas en los territorios especificados, incluyendo las sumas en libras esterlinas que el Banco Central hubiere recibido en virtud de lo dispuesto en el inciso (f) de este Artículo y que se hallen pendientes de reembolso.

(c) Cada uno de los Gobiernos se compromete en todas las oportunidades en que el otro se los solicite a discutir las medidas que sea necesario adoptar para impedir que los saldos netos sobrepasen el límite convenido, y poner en práctica las medidas que se hayan acordado como necesarias. Si, no obstante, los saldos netos sobrepasaran el límite convenido, el Gobierno del Reino Unido se compromete a autorizar, a pedido del Gobierno Argentino, la transferencia del excedente a terceros países aceptables a los gobiernos interesados; y si no hubiere acuerdo dentro de 15 días a Cuenta Americana.

(d) El Gobierno Argentino se compromete a que si en cualquier momento dentro de los 18 meses de la fecha de la firma del presente Protocolo los saldos netos del Banco Central hubieren descendido del nivel convenido, hará los arreglos necesarios para retransferir de Cuenta Americana a Cuenta Argentina, de las sumas que hayan sido transferidas previamente a Cuenta Americana, el importe necesario para restablecer los saldos netos de las cuentas en el Banco de Inglaterra al nivel convenido.

(e) Las discusiones contempladas en la primera parte del párrafo (c) de este Artículo se llevarán a cabo por la Comisión Mixta Consultiva prevista en el Artículo 4° del Convenio de 1949, y la Comisión formulará propuestas a sus respectivos Gobiernos dentro de 15 días de haber sido convocada.

(f) El Gobierno del Reino Unido está de acuerdo en que en cualquier oportunidad en que los saldos en libras esterlinas del Banco Central no fueren suficientes para atender los pagos a los territorios especificados, pondrá libras esterlinas a disposición del Gobierno Argentino hasta la suma de 20 millones en los términos a ser convenidos entre los dos Gobiernos.

ARTICLE 13

The Contracting Governments have reviewed various problems arising out of the transfer to Argentine ownership of public utility companies, of which the major part of the capital was owned by British shareholders, and the Argentine Government have declared that it is their intention, within the limits of the powers which they exercise in these matters, to use their best endeavours to promote a settlement of these problems at the earliest possible moment.

PART III

ARTICLE 14

The present Protocol shall enter into force upon signature and except as provided in Article 12 (d) shall remain in force for twelve months thereafter. Subject to any further Agreement which may be concluded between the two Governments in accordance with Article 8 of this Protocol, effect shall, twelve months after the date of signature of this Protocol, again be given to Articles 6, 8, 10 and 13 of the 1949 Agreement*.

in dup. In witness whereof the under-signed plenipotentiaries duly authorised to this effect have signed this Protocol in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic, in the City of Buenos Aires on the twenty-third day of the month of April of the year one thousand nine hundred and fifty-one.

For the Government of the
Argentine Republic :

HIPOLITO J. PAZ,

*Minister of Foreign Affairs and
Worship.*

RAMON A. CEREIJO,

Minister of the Exchequer.

ROBERTO A. ARES,

Minister of Economy.

ALFREDO GOMEZ MORALES,

Minister of Finance.

JOSE C. BARRO,

Minister of Industry and Commerce

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland :

JOHN EDWARDS,

*Economic Secretary to His Majesty's
Treasury.*

SCHEDULE

| | | |
|------------------------------------|------------------------------------|---------------|
| Crude oil | 2,000,000 tons | } £35,000,000 |
| Fuel oil | 2,000,000 tons | |
| Aviation spirit and lubricants ... | 40,000 cubic metres ⁽¹⁾ | |

* "Treaty Series No. 66 (1950)," Cmd. 8079.

(1) In proportions and specifications to be commercially agreed.

469

ARTÍCULO 13°

Los Gobiernos Contratantes han examinado varios problemas provenientes de la transferencia a propiedad argentina de compañías de servicios públicos, cuya mayoría de capital era de propiedad de accionistas británicos, y el Gobierno Argentino ha declarado que es su intención hacer sus mejores esfuerzos, dentro de los límites de los poderes que ejerce en estas materias, para promover una solución de dichos problemas a la brevedad posible.

PARTE III

ARTÍCULO 14°

El presente Protocolo entrará en vigencia inmediatamente después de su firma y, excepto lo dispuesto en el Artículo 12, inciso (d), permanecerá en vigor durante doce meses. Salvo cualquier Acuerdo posterior que pueda concluirse entre los dos Gobiernos de conformidad con el Artículo 8° de este Protocolo, los Artículos 6°, 8°, 10° y 13° del Convenio de 1949 volverán a estar en vigor doce meses después de la firma de este Protocolo.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios abajo firmantes, debidamente autorizados, firman este Protocolo en dos ejemplares de un mismo tenor, en los idiomas castellano e inglés, igualmente válidos, en la ciudad de Buenos Aires, a los veintitres días del mes de abril del año mil novecientos cincuenta y uno.

Por el Gobierno Argentino:

HIPOLITO J. PAZ,

*Ministro de Relaciones Exteriores y
Culto.*

RAMON A. CERREJO,

Ministro de Hacienda.

ROBERTO A. ARES,

Ministro de Economía.

ALFREDO GOMEZ MORALES,

Ministro de Finanzas.

JOSE C. BARRO,

Ministro de Industria y Comercio.

Por el Gobierno del Reino Unido de
Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

JOHN EDWARDS,

*Secretario Económico de la Tesorería
de Su Majestad Británica.*

PLANILLA ANEXA

| | | | | | |
|-------------------------|-----|-----|-----|--|---------------|
| Petróleo Crudo | ... | ... | ... | 2.000.000 ton. | } £35.000.000 |
| Fuel-Oil | ... | ... | ... | 2.000.000 ton. | |
| Aeronafta y Lubricantes | ... | ... | ... | 40.000 m ³ (¹) | |

(¹) En proporciones y especificaciones a ser convenidas comercialmente.

LETTERS

No. 1

The Economic Secretary to His Majesty's Treasury to the Argentine Minister of Economy

Your Excellency,

Buenos Aires, 23rd April, 1951.

With reference to the Protocol signed to-day, I would inform your Excellency that the United Kingdom Government agree to pay to the Argentine Government the sum of £6.25 million, to the credit of "D" Account of the Central Bank at the Bank of England for the account of the Instituto Argentino de Promoción del Intercambio, as total and final adjustment of prices for meat shipped against provisional invoices during the first year of the 1949 Agreement* and up to the end of the calendar year 1950.

I avail, &c.

JOHN EDWARDS.

No. 2

The Economic Secretary to His Majesty's Treasury to the Argentine Minister of Economy

Your Excellency,

Buenos Aires, 23rd April, 1951.

With reference to the Protocol signed to-day, I have the honour to enclose herewith a note outlining the kind of specifications for chilled beef and the arrangements for shipment to the United Kingdom which His Majesty's Government would like to see adopted.

I hope your Excellency will be able to agree to give instructions that as soon as possible technical representatives of your Government shall meet with our technical representatives and agree upon specifications for shipments of chilled beef.

I avail, &c.

JOHN EDWARDS.

Enclosure to Letter No. 2

PROPOSED SPECIFICATIONS AND ARRANGEMENTS FOR INSPECTION OF CHILLED BEEF FOR SHIPMENT FROM ARGENTINA TO THE UNITED KINGDOM.

1. *Quality*

Quarters to be prepared for shipment from carcasses of young steers of the Argentine official gradings J, U1, and U2. Cold dressed weight of carcasses should not be less than 480 lbs. nor exceed 720 lbs.

2. *Dressing*

To be carried out according to best Argentine commercial standards. No quarters should be hotclothed. Kidneys, kidney nobs and tenderloin to be left in hind quarters. Thick skirts to be removed. Any excess channel fat must be removed from hind quarters. Sides to be quartered between tenth and eleventh rib.

3. *Marking*

The inspection legend should be placed on the outside hind quarter and fore quarter flank and the troop number should be placed on the inside hind quarter flank and the inside of the ribs of fore quarter on or about the

* "Treaty Series No. 66 (1950)," Cmd. 8079.

471

eighth rib. As regards marking on the outside wrapper, both hinds and fores should be stencilled in black with the name of the shipper and words "chilled beef" along with the serial number. Net weight of beef at the time of shipment to be marked in black near the middle of the bag corresponding to the inside of the quarter.

4. *Wrapping*

All of the quarter to be wrapped in a single stockinette with an outer hessian cover, the latter to be a minimum quality of 8 ounces.

5. *Inspection*

Similar arrangements shall apply to chilled beef as regards survey in the United Kingdom as at present exist for frozen beef.

No. 3

The Argentine Minister of Economy to the Economic Secretary to His Majesty's Treasury

Señor Ministro:

Buenos Aires, 23 de abril de 1951.

Con referencia al Protocolo firmado en la fecha, informo a V.E. que el Gobierno Argentino toma nota de las especificaciones propuestas para la carne vacuna enfriada y del arreglo para la inspección de los embarques respectivos desde la República Argentina al Reino Unido en la forma expuesta en la nota y su anexo que Ud. me entregó en la fecha.

Inmediatamente se dará curso de estas especificaciones al Instituto Ganadero Argentino, quien convendrá una reunión con los representantes técnicos del Gobierno del Reino Unido para discutir dichas especificaciones en detalle, a los efectos de iniciar a la brevedad los embarques respectivos.

Aprovecho, &c.

R. A. ARES.

(Translation of Letter No. 3)

Señor Ministro,

Buenos Aires, 23rd April, 1951.

With reference to the Protocol signed to-day, I inform your Excellency that the Argentine Government takes note of the specifications proposed for chilled beef and of the arrangements for the inspection of shipments from the Argentine Republic to the United Kingdom as set out in the note and its enclosure which you addressed to me to-day.

The specifications will be transmitted immediately to the Argentine Livestock Institute which will call a meeting with the technical representatives of the United Kingdom Government to discuss the details of the above-mentioned specifications in order to start the shipments in question as soon as possible.

I avail, &c.

R. A. ARES.

Enclosure to Letter No. 3

ESPECIFICACIONES Y DETALLES PROPUESTOS PARA EL EMBARQUE DE
"CHILLED BEEF" DESDE LA ARGENTINA AL REINO UNIDO

1. *Calidad:*

Los cuartos preparados para embarque deben provenir de reses de novillos jóvenes de la clasificación de la Junta Nacional de Carnes Argentina, J, U1 y U2. El peso frío de las reses no debe ser menor de 217 kilogramos ni exceder de 326 kilogramos.

2. *Preparación :*

A realizarse de acuerdo al mejor standard comercial argentino. Ningún cuarto debe ser sometido al procedimiento de fomento caliente (hotclothed). No debe separarse de los cuartos traseros el riñón, la grasa de riñonada ni el filet. La entraña gruesa debe ser separada. Cualquier exceso de grasa del canal pelviano debe ser separada de los cuartos traseros. Las medias reses serán divididas en cuartos entre la 10a. y 11a. costilla.

3. *Marcación :*

La leyenda de inspección debe ser colocada sobre la parte exterior del cuarto trasero y en el vacío del cuarto delantero y el número de tropa debe colocarse sobre el interior del vacío del cuarto trasero y el interior de las costillas del cuarto delantero a la altura de la octava costilla. La marcación de la envoltura exterior tanto para los cuartos traseros como para los delanteros debe ser impresa en negro con el nombre del embarcador y las palabras "chilled beef" conjuntamente con el número de serie. El peso neto de la carne en el momento del embarque debe ser marcado en negro cerca de la mitad de la bolsa del lado de adentro del cuarto.

4. *Envoltura :*

Todos los cuartos deben ser envueltos en un solo stockinette con una bolsa exterior de arpillera debiendo ser esta última de una calidad mínima de ocho onzas.

5. *Inspección :*

Disposiciones similares a las actualmente en vigencia en el Reino Unido para la recepción y verificación de la carne vacuna congelada serán aplicables al "chilled beef."

No. 4

*The Economic Secretary to His Majesty's Treasury to the Argentine
Minister of Economy*

Your Excellency,

Buenos Aires, 23rd April, 1951.

With reference to the Protocol signed to-day I am able to inform you that it is the intention of His Majesty's Government to use their best endeavours to make available to Argentina from the United Kingdom, within the current calendar year, a total quantity of 500,000 tons of coal, and a proportionate quantity in the first three months of 1952.

I avail, &c.

JOHN EDWARDS.

No. 5

*The Economic Secretary to His Majesty's Treasury to the Argentine
Minister of Economy*

Your Excellency,

Buenos Aires, 23rd April, 1951.

With reference to the Protocol signed to-day I am able to inform you that it is the intention of His Majesty's Government to use their best endeavours to make available to Argentina from the United Kingdom, during the period of twelve months from to-day, the quantity of 27,000 long tons of tinplate.

I avail, &c.

JOHN EDWARDS.